

TEATRO
LA
PLAZA

DOSSIER DE GIRAS TOURING INFORMATION

DIRECTOR

Alejandro Clavier





COMENTARIOS EN FACEBOOK

COMMENTS ON FACEBOOK

¡Simón el topo, es un canto a la libertad! Está tan bien hecha que amas, te enterneces y sufres con Simón como si fuera real. Impecable la música, una escenografía preciosa y unos actores de lujo. Una obra para grandes y chicos, pero sobre todo para grandes. Una búsqueda de la afirmación de quien uno es vs la imposición de los padres, de los otros, de la cultura. Una obra sobre los estereotipos, la libertad y el amor.

Valeria García

El traslado de estas historias a un espacio escénico les abre un nuevo campo de existencia. Se está ampliando la frontera temática de los títeres, por supuesto, pero, sobre todo y principalmente, lo que se está haciendo es incluir historias que antes no eran contadas. Absurda exclusión, absurdo olvido.

Antonio Quispe

Simon el topo, is a hymn to freedom! It is so well done that you love, you are moved and suffer with Simon as if it were real. Impeccable music, beautiful scenery and a luxury actors. A work for children and adults, but especially for adults. A search of the statement of who you are vs. the imposition of parents, of others, of culture. A work on stereotypes, freedom and love.

Valeria García

Taking this kind of stories on to a stage opens a new realm of existence. It is expanding the thematic border of puppets, of course, but above all and foremost, what is being done is to include stories that were not previously told. Absurd exclusion, absurd oblivion.

Antonio Quispe



SOBRE LA OBRA

ABOUT THE PLAY

Es un montaje de títeres que promueve la valoración de TODAS las diferencias. Se ha presentado en diferentes festivales de teatro en Brasil, Panamá, Chile y Argentina. Recibiendo calurosos aplausos y agradecimientos del público por el mensaje de amor que difunde.

Buscamos que la obra sea una herramienta para iniciar una conversación con los más pequeños sobre la diversidad sexual. Sabemos que es importante visibilizar esta diferencia. Soñamos con una sociedad donde todos se sientan bienvenidos.

It's a puppet show for kids that promotes appreciation of ALL differences. It has been staged in different theater festivals in Brazil, Panama, Chile and Argentina, where it received warm applause and gratitude for the love message it spreads. We seek this play to be a tool to start a conversation with children about sexual diversity. We know it is important to make this difference visible. We dream with a society where everyone feels welcome.



SOBRE LA COMPAÑÍA

ABOUT THE COMPANY

Teatro La Plaza es una institución sin fines de lucro, dedicada al desarrollo del teatro y la dramaturgia en Lima, Perú. Desde su fundación en el 2003 se concibió un área que se dedique exclusivamente a promover el teatro para jóvenes, niños y bebés, La Plaza Joven. Esta área tiene la convicción de que los niños y niñas son independientes, inteligentes y sensibles, capaces de vivir experiencias de gran profundidad. Hasta la fecha hemos producido más de 30 montajes entre adaptaciones de textos clásicos, creaciones colectivas y teatro físico, buscando generar cambios positivos de tolerancia y respeto en nuestra sociedad.

Teatro la Plaza is a non-profit organization, dedicated to the development of theatre and playwriting in Lima, Perú. When it was founded in 2003, an area devoted exclusively to promote theatre for young people, children and babies was conceived: La Plaza Joven. This area has the conviction that boys and girls are independent, intelligent and sensitive, capable of living deep experiences. Until today we have staged over 30 productions, including classics' adaptations, collective creations and physical theatre looking to generate positive changes in our society based on tolerance and respect.



HABLEMOS SOBRE SIMÓN - PALABRAS DEL DIRECTOR

Cuando era pequeño, me enseñaron que el racismo es absurdo. Crecí sin la menor pizca de incomodidad cuando interactuaba y convivía con personas (adultos y niños) que tenían un color de piel diferente al mío. También me informaron que había gente que, lamentablemente, era racista, y cuando les preguntaba a mis mayores porqué esas personas pensaban de esa manera, me respondían: “es que son de otra generación, así se pensaba en esa época”.

También me hablaron de otras diferencias que se deben respetar: las socioeconómicas (“no eres más o menos por tener más o menos dinero que los otros”), las religiosas (“no eres mejor ni peor por creer en lo que crees”) y así. Pero, con respecto a mi sexualidad y la de los demás, no había nada de qué hablar. Eso no entró dentro del paquete de las diferencias que debemos respetar. Todo lo contrario: en el colegio, la televisión y en la calle había siempre una desvalorización y burla hacia esa diferencia.

Si durante mi infancia, alguien me hubiese dicho que ser homosexual no es un pecado ni una enfermedad ni algo por lo que debes avergonzarte, mi camino hacia la adultez hubiese sido más amigable. Cosechar en los niños el respeto y la valoración de todas las diferencias, incluidas las identidades sexuales, es un deber cívico de los padres de hoy.

Hablemos sobre Simón: construyamos juntos una sociedad donde todos se sientan bienvenidos.

Alejandro Clavier



LET'S TALK ABOUT SIMÓN

-

DIRECTOR'S FOREWORD

When I was a little boy, I was taught that discrimination is absurd, so I grew up without a hint of discomfort when interacting with people (adults and children) whose skin color was different to mine. I was also informed that there were people who, unfortunately, are racist, and when I asked why, my elders responded: "It's because they are from another generation, that's the way they used to think."

They also talked about other differences that should be observed and respected: socio-economic, religious, and so on. But regarding to my and other's sexual identities, there was nothing to talk about. That didn't factor within the differences that we must respect. Quite the contrary: at school, on television and on the street, they had always made a mockery about that difference.

If during my childhood, someone had told me that being gay is not a sin, or disease or something you should be ashamed of, my path to adulthood could have been more friendly. To stimulate respect and appreciation of all differences in children, including sexual identities, is a civic duty of parents' today.

Let's talk about Simon and build together a society where everyone feels welcome.

Alejandro Clavier



INFORMACIÓN DE GIRAS

TOURING INFORMATION

Compañía | [Company](#) Teatro La Plaza

Dirección | [Direction](#) Alejandro Clavier

Dramaturgia | Alejandro Clavier inspirado en el cuento “Simón, el topo” de Carmen De Manuel | [Playwright Alejandro Clavier, based on the tale “Simón, el topo” \(Simon, the mole\) by Carmen De Manuel](#)

Producción | [Producer](#) Gloria Farfán

Entrenamiento en manipulación | [Handling training](#) Fernando Castro

Manipulación | [Handling](#) Emanuel Soriano, Anaí Padilla, Luccía Mendez, Dusan Fung

Dirección de arte | [Art Design](#) Vladimir Sánchez

Música | [Music](#) Magali Luque

Diseño de Iluminación | [Lighting Design](#) Jesús Reyes

Duración | [Length](#) 50 min

Estreno | [Premiere](#) Febrero 2016, Teatro La Plaza, Lima, Perú.



CONDICIONES DE GIRA

TOURING CONDITIONS

Personas que viajan 7 Personas | [Touring Team 7 people](#)

[Rooming list 3 shared Rooms](#)

Viáticos 35 € o 40 USD por persona al día | [Per Diem 35 € o 40 USD per person per day](#)

Pasajes Aéreos El festival o teatro de acogida debe proporcionar los pasajes aéreos | [Air Tickets To be provided by the host Festival or Theater.](#)

Carga 15 kilos aprox. Según packing list | [Freight 15 Kilos approx. according packing](#)

Honorarios | [Performance Fee](#)

1-3 funciones: 2500USD netos c/u | [1- 3 presentation: 2500USD net each](#)

4 - 6 funciones: 2000USD netos, c/u | [3 - 6 presentations: 2000USD net each](#)

Descripción de montaje Se require 1 día para montaje | [Setting Description 1-day set-up are a must](#)